

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Złożył też ofiarę z pokarmów; jej (częścią) wypełnił garść* i spalił to na ołtarzu, oprócz całopalenia porannego. <sup>1)</sup>                                                    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dalej, złożył ofiarę z pokarmów; jej częścią wypełnił garść i to, co miał w garści, spalił na ołtarzu, oprócz całopalenia porannego.                                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Przyprowadził też ofiarę pokarmową. Wziął z niej pełną garść i spalił na ołtarzu, oprócz ofiary całopalnej porannej.                                                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ofiarował też ofiarę śniadną, a wziąwszy z niej pełną garść swoją, spalił na ołtarzu oprócz ofiary całopalenia porannej.                                                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | przydawszy w ofierze mokre ofiary, które pospołu ofiarują i paląc je na ołtarzu oprócz obrzędów całopalenia porannego.                                                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Potem złożył ofiarę pokarmową, wziął z niej pełną garść i zamienił ją w dym na ołtarzu, poza całopaleniem porannym.                                                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Złożył też ofiarę z pokarmów, wziął z niej pełną garść i spalił to na ołtarzu, oprócz całopalenia porannego.                                                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Oprócz porannej ofiary całopalnej złożył ofiarę pokarmową. Wziął z niej pełną garść i spalił na ołtarzu.                                                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Oprócz porannego całopalenia złożył ofiarę pokarmową, z której wziął pełną garść i spalił na ołtarzu.                                                                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Przyniósł też ofiarę z pokarmów, napełnił nią swą rękę i spalił na ołtarzu - niezależnie od całopalnej ofiary porannej.                                                            |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Przybliżył oddanie hołdownicze [mincha], napełnił nim swą dłoń i zmienił w wonny dym na ołtarzu. [Oddania te były składane jako] dopełnienie porannego oddania wstępującego [ola]. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приніс жертву, і наповнив нею руки, і поклав на жертівник в додатку до раннішнього цілопалення.                                                                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Przyniósł także ofiarę z pokarmów, napełnił nią swoją dłoń i puścił z dymem na ofiarnicy, oprócz porannego całopalenia.                                                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Następnie złożył ofiarę zbożową i napełniwszy nią rękę, zamienił to w dym na ołtarzu, oprócz porannego całopalenia.                                                                |

<sup>1)</sup> Wg PS i G: garście.